

## TABLE DES MATIÈRES

### INTRODUCTION

Le Minnesang et la poésie du « discours chanté »	9
Définitions	9
Cadre social du <i>Minnesang</i>	11
Thèmes du <i>Minnesang</i>	13
Organisation métrique	15
Le mystère des origines	16
La tradition manuscrite	18
Évolution historique du lyrisme allemand du Moyen Âge	19
La phase précoce du <i>Minnesang</i>	19
La phase classique du <i>Minnesang</i>	21
Les poètes du « discours chanté »	26
Les <i>Carmina Burana</i>	26
La phase tardive du <i>Minnesang</i>	27
À la recherche d'une nouvelle voie – le contre-chant	28
Le lyrisme du Moyen Âge tardif	30
La lyrique populaire	32
Les <i>Liederbücher</i> (recueils de chansons)	33
Note sur la traduction	34
CHRONOLOGIE	37

PRÉSENTATION DES POÈTES ET DES PIÈCES  
TRADUCTION FRANÇAISE

LA PHASE PRÉCOCE DU MINNESANG . . . . .	43
Sire de Kürenberg – <i>Der von Kürenberg.</i> ( <i>Der von Kürenberg</i> , Grand Chansonnier de Heidelberg, f <sup>o</sup> 63r) . . . . .	43
Le burgrave de Ratisbonne – <i>Der Burggraf von Regensburg.</i> ( <i>Der Burggraue von Regensburg</i> , f <sup>o</sup> 318r) . . . . .	45
Le burgrave de Rietenburg – <i>Der Burggraf von Rietenburg.</i> ( <i>Der Burggraue von Rietenburg</i> , f <sup>o</sup> 119v) . . . . .	46
Sire Meinloh von Sevelingen – <i>Meinloh von Sevelingen.</i> ( <i>Her Milon von Seuelingin</i> , f <sup>o</sup> 120v) . . . . .	48
Sire Dietmar von Aist – <i>Dietmar von Eist (Aist).</i> ( <i>Her Dietmar von Ast</i> , f <sup>o</sup> 64r) . . . . .	49
L'empereur Henri – <i>Kaiser Heinrich.</i> ( <i>Keiser Heinrich</i> , f <sup>o</sup> 6r) . . . . .	51
Sire Frédéric de Hausen – <i>Friedrich von Hausen.</i> ( <i>Her Friderich von Husen</i> , f <sup>o</sup> 116v) . . . . .	53
Sire Bernger von Horheim – <i>Bernger von Horheim.</i> ( <i>Her Bernge von Horhein</i> , f <sup>o</sup> 178r) . . . . .	57
Sire Heinrich von Veldeke – <i>Heinrich von Veldeke.</i> ( <i>Her Heinrich von Veldig</i> , f <sup>o</sup> 30r) . . . . .	59
Comte Rudolf von (Fenis-) Neuenburg – <i>Graf Rudolf von (Fenis-) Neuenburg.</i> ( <i>Graue Rûdolf von Niuwenburg</i> , f <sup>o</sup> 20r) . . . . .	61
LA PHASE CLASSIQUE DU MINNESANG . . . . .	65
Sire Albrecht von Johansdorf – <i>Albrecht von Johansdorf.</i> ( <i>Der von Johansdorf</i> , f <sup>o</sup> 179v) . . . . .	65
Sire Heinrich von Morungen – <i>Heinrich von Morungen.</i> ( <i>Her Heinrich von Morunge</i> , f <sup>o</sup> 76v) . . . . .	70

Sire Hartmann von Aue – <i>Hartmann von Aue</i> . ( <i>Her Hartman von Owe</i> , f <sup>o</sup> 184v) . . . . .	75
Sire Reinmar l'Ancien – <i>Reinmar der Alte</i> . ( <i>Her Reinmar der Alte</i> , f <sup>o</sup> 98r) . . . . .	79
Sire Walther von der Vogelweide – <i>Walther von der Vogelweide</i> . ( <i>Her Walther von der Vogelweide</i> , f <sup>o</sup> 124r) . . . . .	85
Sire Wolfram von Eschenbach – <i>Wolfram von Eschenbach</i> . ( <i>Her Wolfran von Eschilbach</i> , f <sup>o</sup> 149v) . . . . .	103
Maître Gottfried de Strasbourg – <i>Gottfried von Straßburg</i> . ( <i>Meister Goetfrit von Strasburg</i> , f <sup>o</sup> 364r) . . . . .	112
LA POÉSIE DU « DISCOURS CHANTÉ » . . . . .	115
Spervogel – <i>Spervogel</i> . ( <i>Speruogil</i> , f <sup>o</sup> 415v) . . . . .	115
Maître Konrad de Wurzburg – <i>Konrad von Würzburg</i> . ( <i>Meister Chünrat von Würzburg</i> , f <sup>o</sup> 383r) . . . . .	116
Maître Heinrich Frauenlob – <i>Frauenlob</i> . ( <i>Meister Heinrich Wrōwenlob</i> , f <sup>o</sup> 399r) . . . . .	118
Le Marner – <i>Der Marner</i> . ( <i>Der Marner</i> , f <sup>o</sup> 349r) . . . . .	122
Sire Reinmar von Zweter – <i>Reinmar von Zweter</i> . ( <i>Her Reinmar von Zweter</i> , f <sup>o</sup> 323r) . . . . .	124
Der wilde Alexander – <i>Der wilde Alexander</i> . ( <i>Der wilde Alexander</i> , f <sup>o</sup> 412r) . . . . .	126
Süßkint, le Juif de Trimberg – <i>Süßkint von Trimberg</i> . ( <i>Sueskint der Jude von Trimperg</i> , f <sup>o</sup> 355r) . . . . .	129
LA PHASE TARDIVE DU MINNESANG . . . . .	131
Sire Rubin – <i>Rubin</i> . ( <i>Her Rubin</i> , f <sup>o</sup> 169v) . . . . .	131
Sire Ulrich von Liechtenstein – <i>Ulrich von Liechtenstein</i> . ( <i>Her ũlrich von Liechtenstein</i> , f <sup>o</sup> 237r) . . . . .	132
Sire Burkhard von Hohenfels – <i>Burkbard von Hohenfels</i> . ( <i>Her Burkart von Hohenuels</i> , f <sup>o</sup> 110r) . . . . .	138

Sire Gottfried von Neifen – <i>Gottfried von Neifen</i> . ( <i>Her Goetfrit von Nifen</i> , f° 32v) . . . . .	139
Le roi Konrad le Jeune – <i>König Konrad der Junge</i> . ( <i>Künig Chûnrat der Junge</i> , f° 7r) . . . . .	142
Sire de Buchein – <i>Der von Buchein</i> . ( <i>von Bûchein</i> , f° 271r) . . . . .	143
L'échanson Ulrich von Winterstetten – <i>Ulrich von Winterstetten</i> . ( <i>Schenk Ūrich von Winterstetten</i> , f° 84v) . . . . .	145
Sire Hiltbolt von Schwangau – <i>Hiltbolt von Schwangau</i> . ( <i>Her Hiltbolt von Swanegoei</i> , f° 146r) . . . . .	146
Sire Walther von Klingen – <i>Walther von Klingen</i> . ( <i>Her Walther von Klingen</i> , f° 52r) . . . . .	148
Sire Konrad von Altstetten – <i>Konrad von Altstetten</i> . ( <i>Her Chûnrat von Altstetten</i> , f° 249v) . . . . .	149
L'échanson de Limburg – <i>Der Schenk von Limburg</i> . ( <i>Der Schenke von Limpurg</i> , f° 82v) . . . . .	150
Sire Wilhelm von Heinzenburg – <i>Wilhelm von Heinzenburg</i> . ( <i>Her Willehelm von Heinzenburg</i> , f° 162v) . . . . .	152
À LA RECHERCHE D'UNE NOUVELLE VOIE, LE CONTRE-CHANT . . . . .	
Sire Neidhart – <i>Neidhart</i> . ( <i>Her Nithart</i> , f° 273r) . . . . .	153
Tannhäuser – <i>Der Tannhäuser</i> . ( <i>Der Tanbuser</i> , f° 264r) . . . . .	161
Steinmar – <i>Steinmar</i> . ( <i>Steinmar</i> , f° 308v) . . . . .	165
Sire de Buwenburg – <i>Der von Buwenburg</i> . ( <i>von Buwenburg</i> , f° 359r) . . . . .	168
Comte Werner von Hohenberg (Homberg) – <i>Graf Werner von Hohenberg (Homberg)</i> . ( <i>Grave Wernher von Honberg</i> , f° 43v) . . . . .	169
Sire Otto vom Turne – <i>Otto vom Turne</i> .	

<i>(Her Otto vom Turne, f° 194r)</i> . . . . .	170
Le roi Venceslas de Bohème – <i>König Wenzel von Böhmen.</i> <i>(Künig Wenzel von bebein, f° 10r)</i> . . . . .	171
Sire Jakob von Warte – <i>Jakob von Warte.</i> <i>(Her Jacob von warte, f° 46v)</i> . . . . .	173
Mâitre Johannes Hadlaub – <i>Johannes Hadlaub.</i> <i>(Meister Jobans Hadlöb, f° 371r)</i> . . . . .	174
FIN DU MOYEN ÂGE . . . . .	179
Hugo von Montfort (1357-1423) . . . . .	179
Oswald von Wolkenstein (1376/1377-1445) . . . . .	181
GLOSSAIRE . . . . .	191
INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES . . . . .	195
INDEX DES NOMS PROPRES DE PERSONNES . . . . .	203
INDEX DES NOMS PROPRES DE LIEUX . . . . .	211
INDEX DES CHANSONNIERS . . . . .	213
TABLE DES TEXTES MOYEN-HAUT ALLEMAND ET TRADUCTION FRANÇAISE (D'APRÈS LE PREMIER VERS DE CHAQUE PIÈCE) . . . . .	217